



**HUMUNNGAUVAT AIVRIT?
WHERE DID THE
WALRUSES GO?**



Published by Inhabit Education Books Inc. | www.inhabiteducationbooks.com

Inhabit Education Books Inc.
(Iqaluit) P.O. Box 2129, Iqaluit, Nunavut, X0A 1H0
(Toronto) 614 Mount Pleasant Road, Unit 1, Toronto, Ontario, M4S 2M8

Design and layout copyright © 2022 Inhabit Education Books Inc.
Text copyright © 2022 Inhabit Education Books Inc.
Illustrations by Udayana Lugo © 2020 Inhabit Education Books Inc.

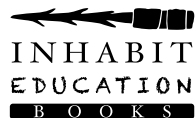
Inuinnaqtun Working Group

Gwen Angulalik
Julia Ogina
Rosemarie Meyok

All rights reserved. The use of any part of this publication reproduced, transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording, or otherwise, or stored in a retrievable system, without written consent of the publisher, is an infringement of copyright law.

Printed in Canada.

ISBN: 978-1-77450-487-1



Una taiguagakhaq hanajauhimajuq iligiblugit Nunavunmi
Havagviat Ilinniaqtulirijitkut.

This book was developed in partnership with Nunavut's
Department of Education.

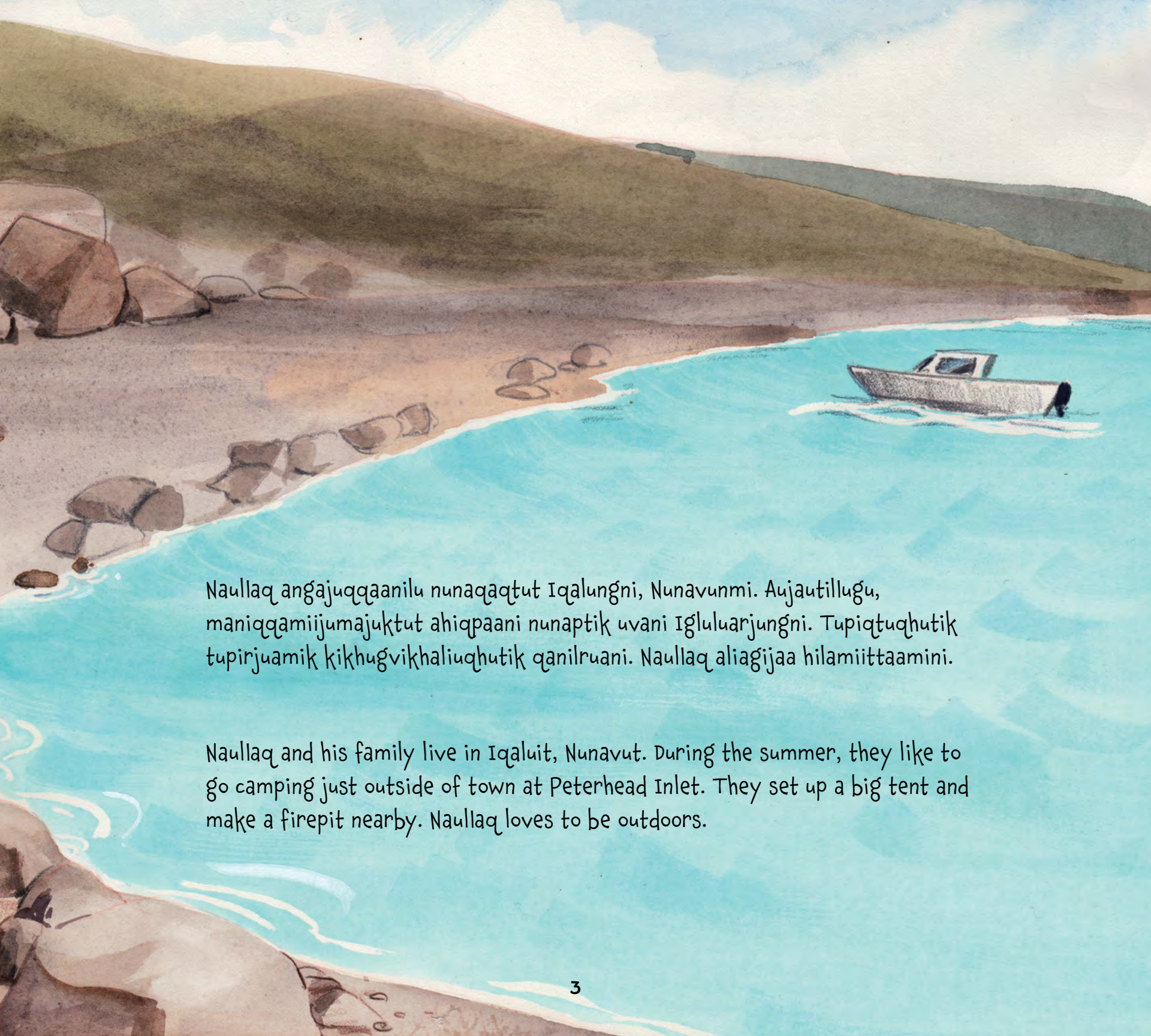
HUMUNNGAUVAT AIVRIT? WHERE DID THE WALRUSES GO?



TITIRAQTAÁ WRITTEN BY
Tooma Laisa

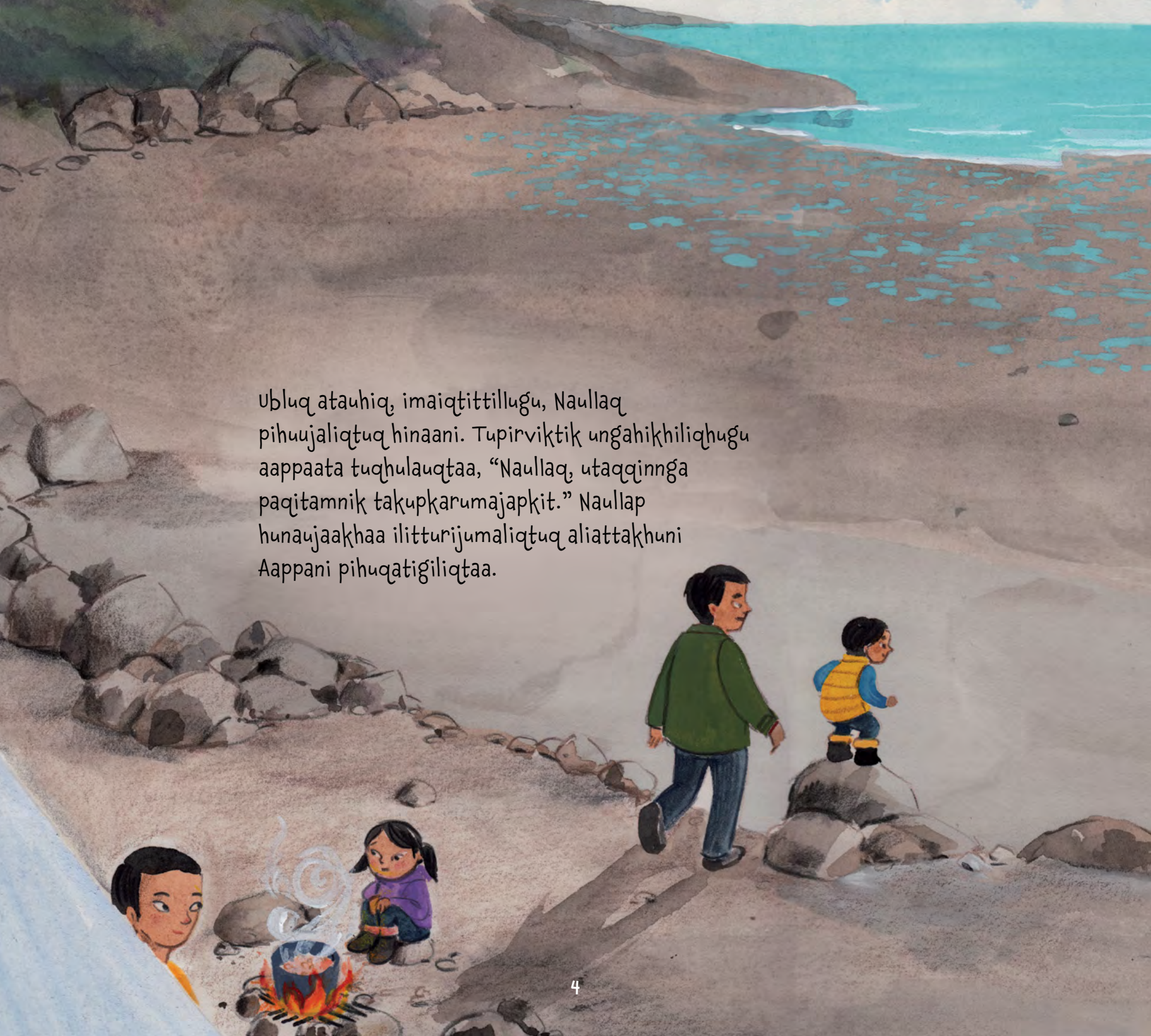
TITIRAUJAQTAÁ ILLUSTRATED BY
Udayana Lugo



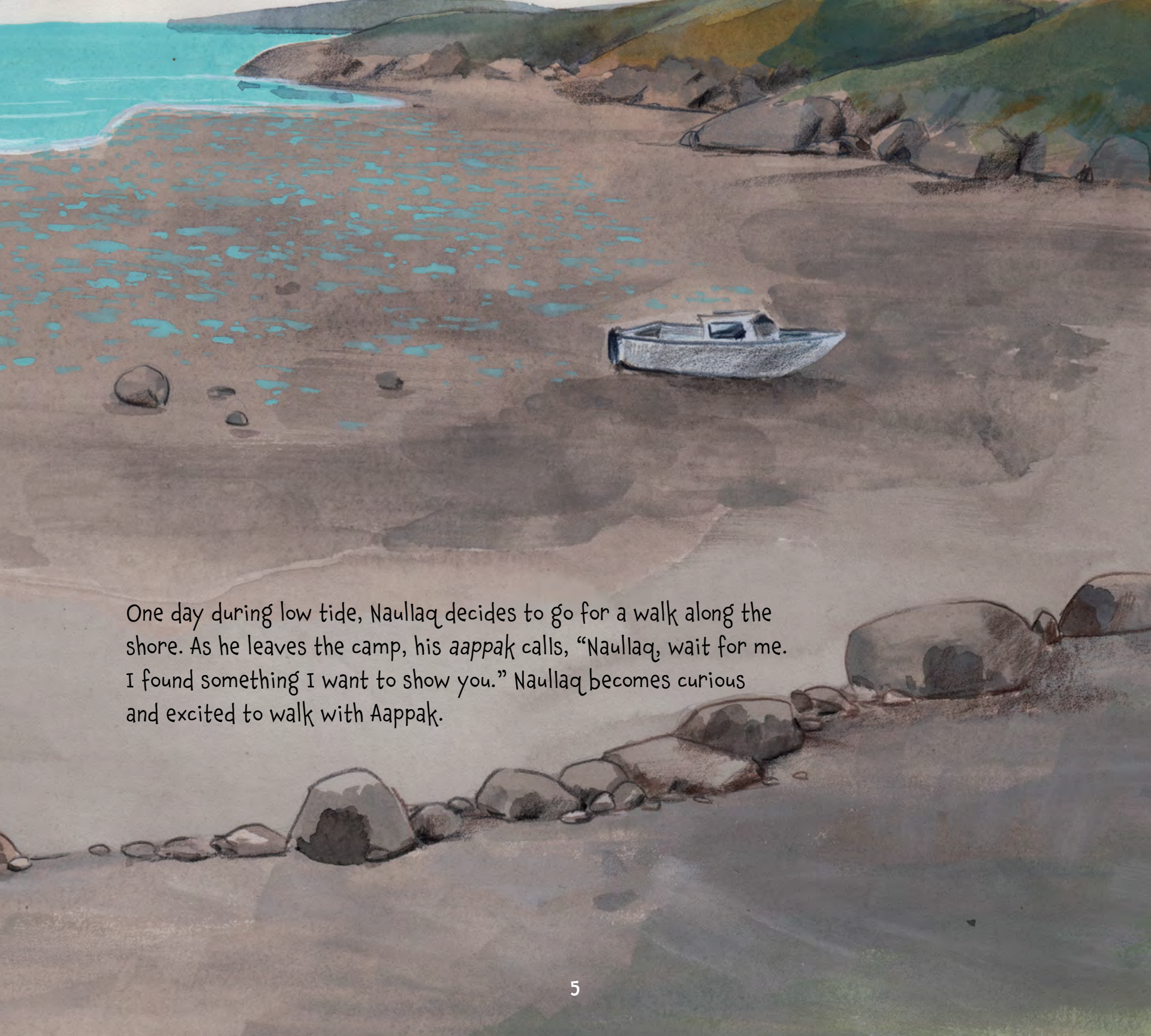


Naullaq angajuqqaanilu nunaqaqtut Iqalungni, Nunavunmi. Aujautillugu, maniqqamiijumajuktut ahiqpaani nunaptik uvani Iglularjungni. Tupiqtuqhutik tupirjuamik kikhugvikhaliuqhutik qanilruani. Naullaq aliagijaa hilamiittaamini.

Naullaq and his family live in Iqaluit, Nunavut. During the summer, they like to go camping just outside of town at Peterhead Inlet. They set up a big tent and make a firepit nearby. Naullaq loves to be outdoors.



Ubluq atauhiq, imaiqtittillugu, Naullaq
pihuujaliqtuq hinaani. Tupirviktik unгахikhiliqhugu
aappaata tuqhulauqtaa, “Naullaq, utaqqinnga
paqitamnik takupkarumajapkit.” Naullap
hunaujaakhaa ilitturijumaliqtuq aliattakhuni
Aappani pihuqatigiliqtaa.



One day during low tide, Naullaq decides to go for a walk along the shore. As he leaves the camp, his *aappaq* calls, “Naullaq, wait for me. I found something I want to show you.” Naullaq becomes curious and excited to walk with Aappaq.






Ungahiktuani hinaani, Naullaq qakuqtamik takuhijuq. “Huna taingna?” apiqhijuq tikkuuqtuqhugu aappaup takujakhaa.

“Taamna takupkarumajara ilingnut!” Aappaq uqaqtuq.

Farther along the shore, Naullaq sees something white. “What is that?” he asks, pointing for Aappaq to see.

“That’s what I wanted to show you!” Aappaq says.



Naullaq Aappanilu pihugvigijaak takujaqtik
niaqurnahiuniqtuq. Tahamaniikhaaqtutut ittuq.
Naullap takudjarikhigamiuk nalujuq qanurittup huradjap
niaqurijaakhaa.

“Taamna aiviup niaqua!” Aappak uqaqtuq. “Ilihimaviuk hunaujaakhaa aiviq?”

Naullaq qingarmigut qinngijuq. “Qanurittuuva?” apiqhijuq.

Naullaq and Aappak walk over and see that the object is a skull. It looks like it has been there for a long time. Naullaq takes a closer look, but he can't tell what kind of animal it belongs to.

“The skull comes from a walrus!” Aappak says. “Do you know what a walrus is?”

Naullaq scrunches his nose for no. “What do they look like?” he asks.





Aappaata uqaqtijaa, “Aivrit nattiqtut ittut, kihimi angitojjat. Umiqaqtut niaquinni/
akuliangani. Taliruqaqhutiglu. Malruungnik talirulgit hiitquqaqhutiglu, nattiqtut.”

Naullap ihumagijaa anngatak nattiq umiligjuaq talirulik hiitquliglu.

Aappaq explains, “Walruses look like seals, but they are bigger. They have whiskers on their faces. They also have flippers. They have two flippers in the front and two in the back, just like seals.”

Naullaq imagines a big seal with big whiskers and flippers.





“Aivrit angijut, angitqijat nanurnit! Hakuḡiktullu nanuqtut.”

Naullaq ihumagiliqtaa angijuq huradjak nattiqtut ittuq kihimi angitqijaq nanurmit!

“Walruses are big, even bigger than polar bears! They are strong like polar bears, too.”

Naullaq imagines an animal that looks like a seal but is bigger than a polar bear!





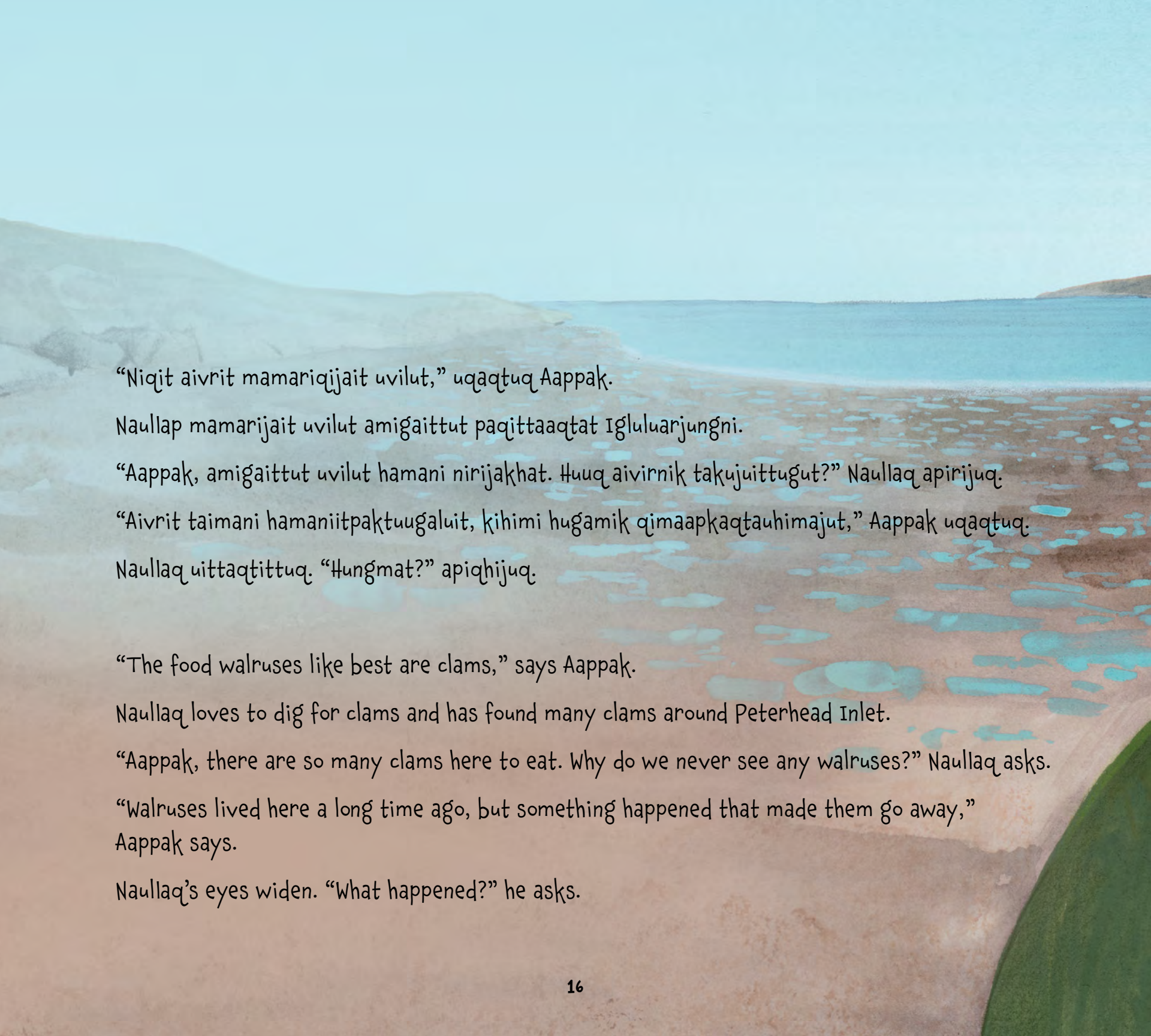


“Aivrit tuugalgit, tuugaliqtut. Aivrit malruungnik tuugalgit nauvaktut qaniinnit. Atuqpagait tuugaatik annaumanahuaqhutik, hikumi majurariamingni, niqikhaqhiurutigiblugiglu.”

Naullaq ihumagiliqtaa huradjak angijuq, hakugiktuq nattiq tuugalik naujuk qanianit!

“Walruses also have tusks, just like narwhals. Walruses have two tusks that grow out from their mouths. They use their tusks to protect themselves, grip on the ice, and hunt for food.”

Naullaq imagines an animal that looks like a big, strong seal with tusks poking out of its mouth!



“Niqit aivrit mamariqijait uvilut,” uqaqtuq Aappaq.

Naullap mamarijait uvilut amigaittut paqittaaqtat Iglularjungni.

“Aappaq, amigaittut uvilut hamani nirijakhat. Huuq aivirnik takujuittugut?” Naullaq apirijuq.

“Aivrit taimani hamaniitpaktuugaluit, kihimi hugamik qimaapkaqtauhimajut,” Aappaq uqaqtuq.

Naullaq uittaqtittuq. “Hungmat?” apiqhijuq.

“The food walruses like best are clams,” says Aappaq.

Naullaq loves to dig for clams and has found many clams around Peterhead Inlet.

“Aappaq, there are so many clams here to eat. Why do we never see any walruses?” Naullaq asks.

“Walruses lived here a long time ago, but something happened that made them go away,” Aappaq says.

Naullaq’s eyes widen. “What happened?” he asks.

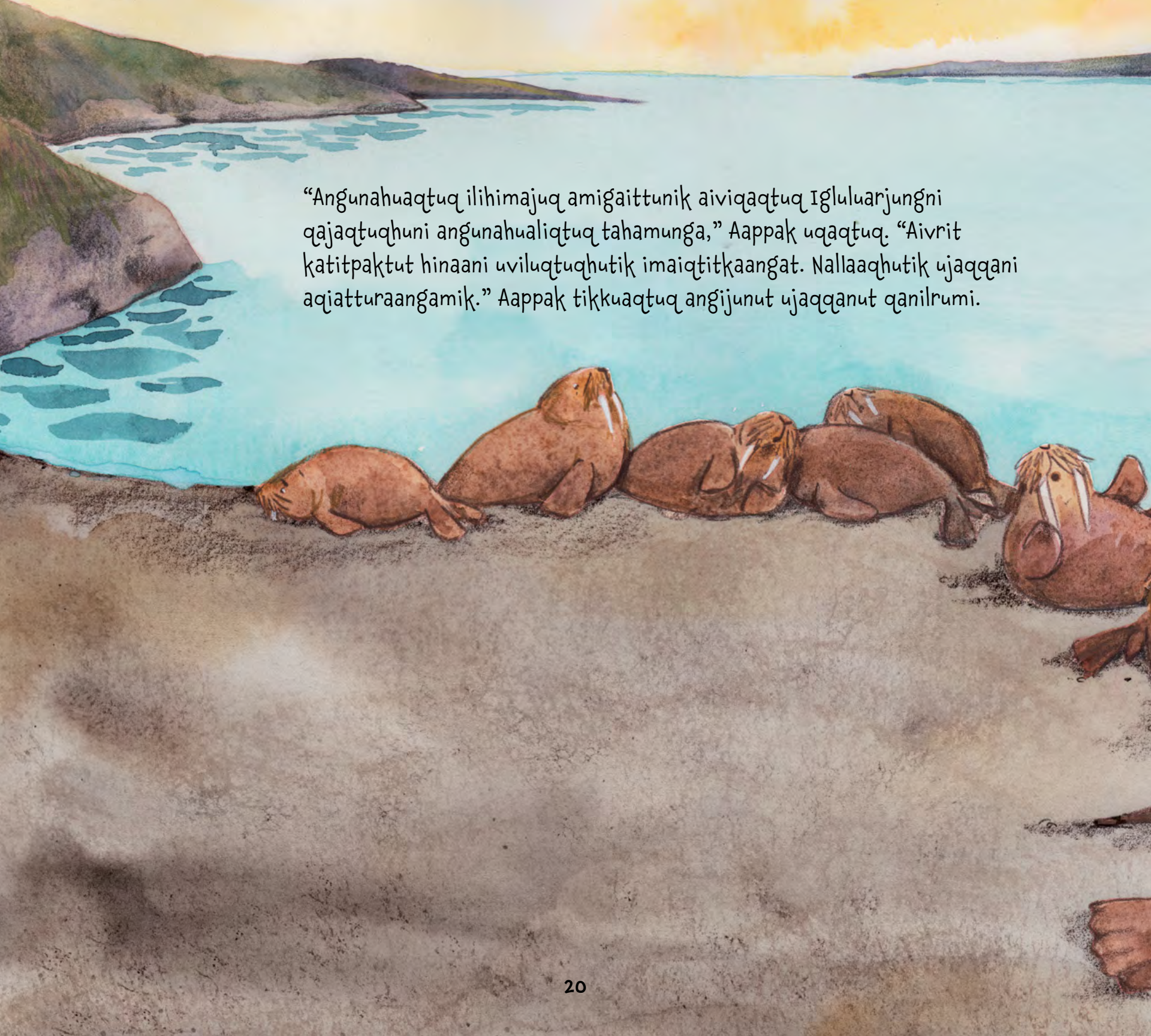


“Ilaa,” Aappaḱ unipkaaliqtuq, “taimaniraaluk, angunahuaqtuq aiviḱhiuqtuq utiutijakhaminik najuqtamingnut. Ilaa pingahuulutik aiviḱhiuriami, kihimi una angunahuaqtuq hakugikpiaqtuq avalittumik angunahualiqtuq.”




“Well,” Aappaḱ begins, “a long time ago, a hunter went looking for a walrus to bring back to his camp. Usually it takes three men to catch a walrus, but this hunter was very strong and decided to go alone.”




A watercolor illustration of a coastal scene. In the foreground, a group of walrus is resting on a sandy beach. The walrus are depicted in various poses, some lying down and others looking towards the viewer. The background shows a turquoise sea with white foam from waves crashing against a rocky shore. The sky is a mix of yellow and orange, suggesting a sunset or sunrise. The overall style is soft and painterly.

“Angunahuaqtuq ilihimajuq amigaittunik aiviqauqtuq Iglularjungni qajaqtuqhuni angunahualiqtuq tahamunga,” Aappak uqaqtuq. “Aivrit katitpaktut hinaani uviluqtuqhutik imaiqtitkaangat. Nallaaqhutik ujaqqani aqiatturaangamik.” Aappak tikkuaqtuq angijunut ujaqqanut qanilrumi.



“The hunter knew that many walrus lived around Peterhead Inlet, so he took a boat here to hunt,” Aappaḱ says. “The walrus would come together near the shore to eat clams during low tide. They would rest on the rocks when they were full.” Aappaḱ points to large rocks nearby.

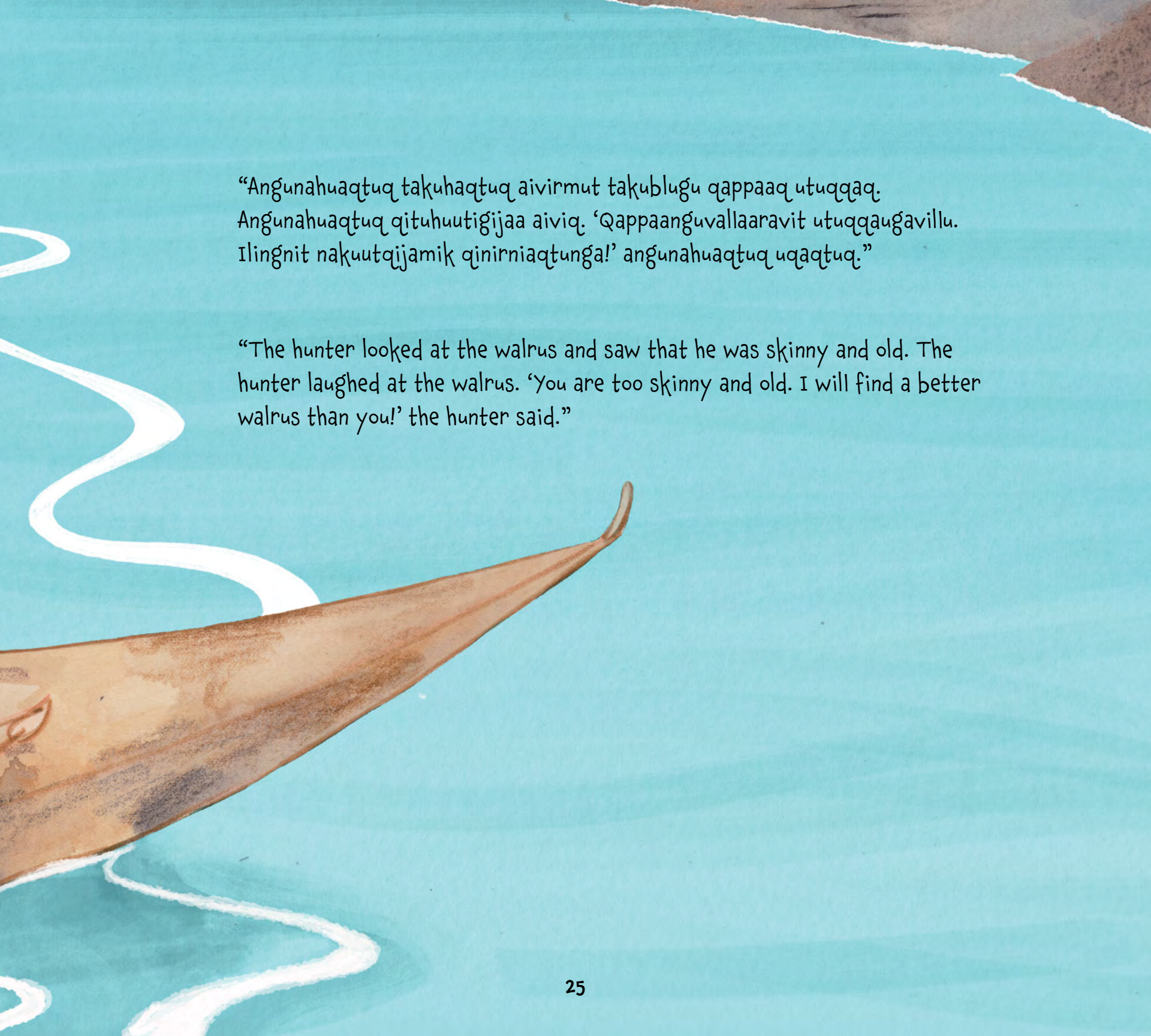


Aappaḱ uqaqhimmaaqtuq. “Angunahuaqtuq pijumajuq angitqijamik niqidjariktumik aivirmik. Atauhiinnarmit aivirmit tamaita niqikhaqaqtaqtut amihuni ubluni. Hadjaguinnaq, hinaani qiniqhiatilluni, utuqqaq aiviq nuijuq angunahuaqtumut uqaallakhuni, ‘Pinnga. Uvanga utiutittaqtarma najuqtarnut.’”

Aappaḱ continues. “The hunter wanted to find a big, healthy walrus. Just one walrus would feed the whole camp for many days. Suddenly, while searching along the shore, an old walrus surfaced and said to the hunter, ‘Take me. You can have me for your camp.’”






The background is a solid teal color with several white, wavy, brushstroke-like lines that resemble water or ice patterns. In the lower-left foreground, a portion of a brown, textured walrus tusk is visible, pointing towards the right. The tusk has a natural, slightly irregular shape and a mottled brown color with some darker spots.

“Angunahuaqtuq takuhaqtuq aivirmut takublugu qappaaq utuqqaq.
Angunahuaqtuq qituhuutigijaa aiviq. ‘Qappaanguvallaaravit utuqqaugavillu.
Ilingnit nakuutqijamik qinirniaqtunga!’ angunahuaqtuq uqaqtuq.”

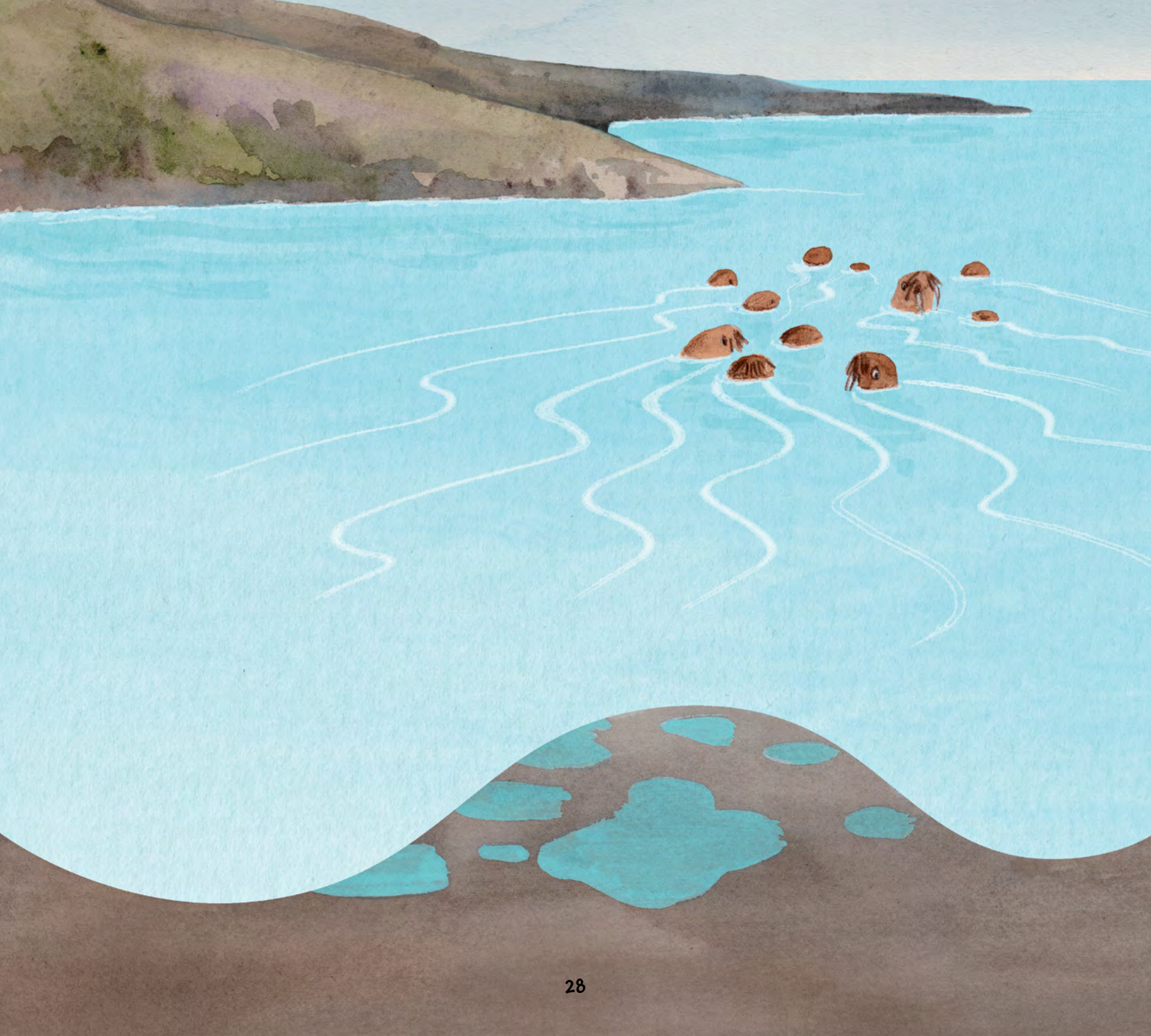
“The hunter looked at the walrus and saw that he was skinny and old. The hunter laughed at the walrus. ‘You are too skinny and old. I will find a better walrus than you!’ the hunter said.”



“Utuqqaq aiviq utiqtuq aippainnut aivirnut unniutiblugit qanurittaamik. Naluqhaliqtut. ‘Inuit hamaniqaak pijumangittaatigut,’ atauhiq aiviq uqaqtuq. Atauttikkut, aivrit ahinunngaujumiqtut ahini pijumajaujaamingni,” Aappap uqautijaa.

“The old walrus went back to the other walruses and told them what had happened. They were all confused. ‘Maybe the humans here do not need us,’ one walrus said. Together, the walruses decided to go somewhere they are needed,” Aappak explains.



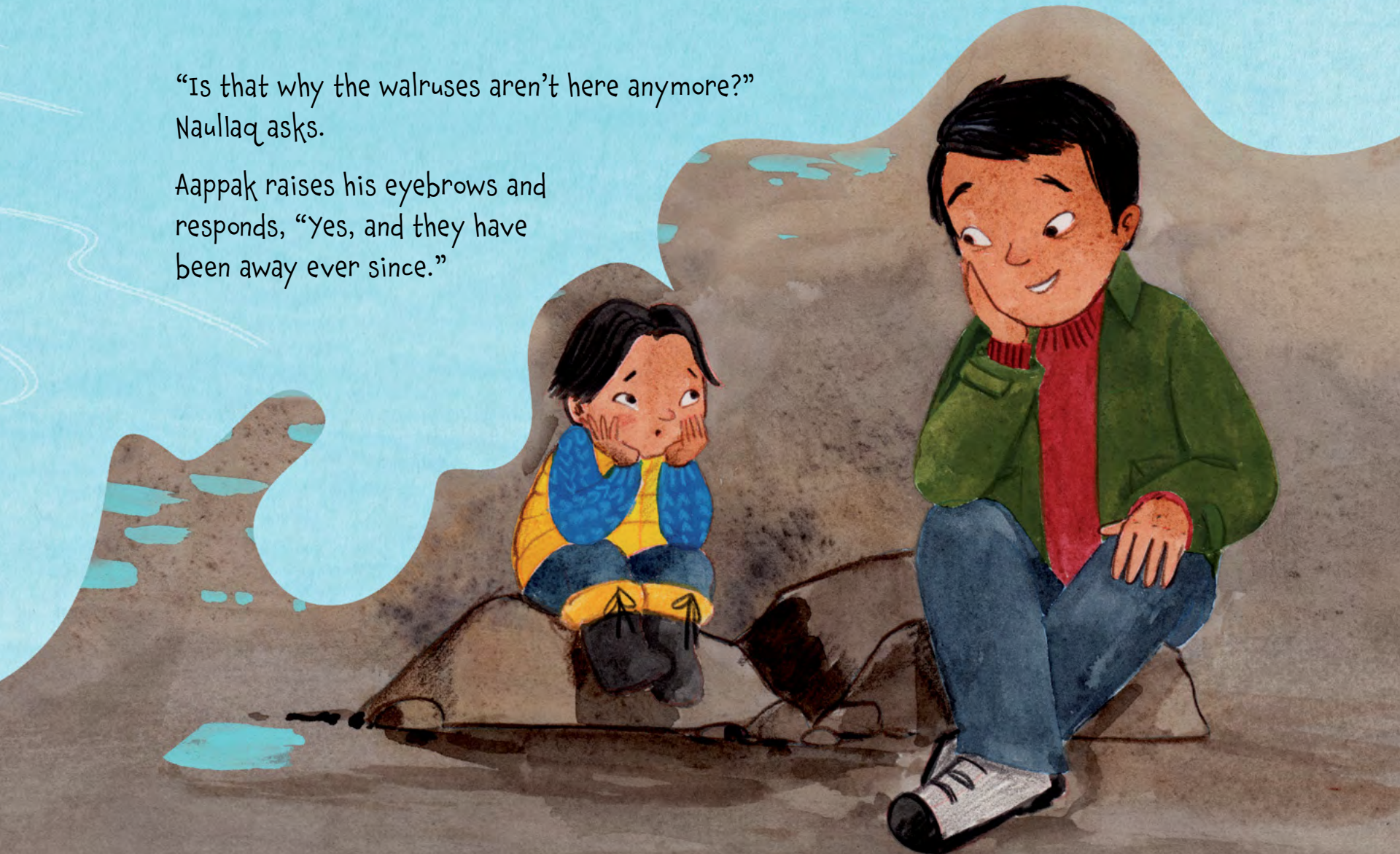



“Taimaa aivrit hamanihuiqtut?” Naullaq apiqhijuuq.

Aappap qablungni qunmuktaik kiublugu,
“Hii, talvanngaanit utitqinngittut.”

“Is that why the walrusen aren’t here anymore?”
Naullaq asks.

Aappak raises his eyebrows and
responds, “Yes, and they have
been away ever since.”





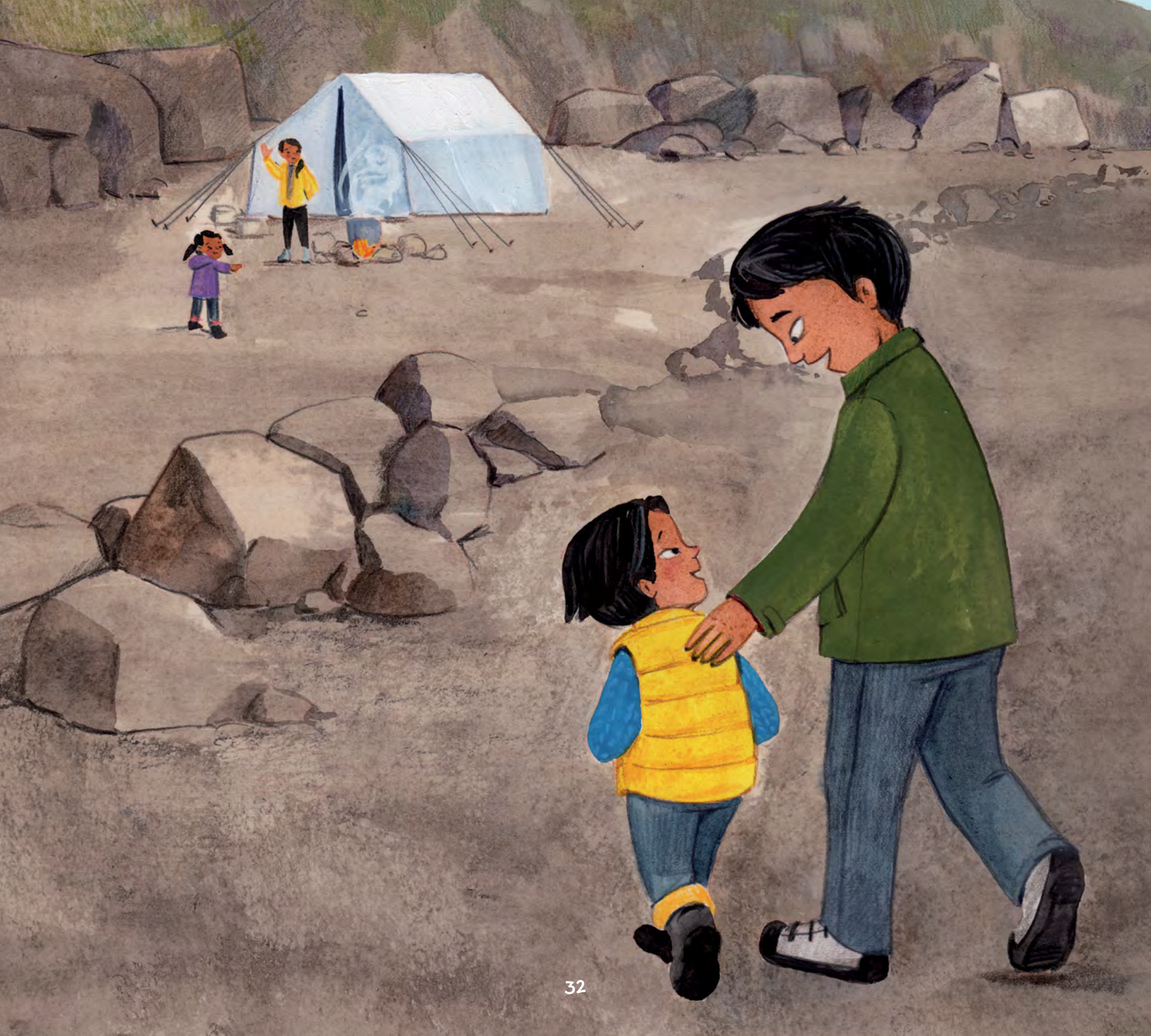
Angunahuaqtup utuqqaq aivik pijakharaluanga!” Naullaq uqaallaktuq.
“Uningajuugami angitqijamik aivirumalluaqhimagami.”

“Ilaa,” Aappaḱ uqaqtuq. “Angunahuaqtuq hakugiktuq, kihimi
quviahunnginnami piqpaguhunnginnami aivirnik.”

“The hunter should have taken the old walrus!” Naullaq exclaims. “He
was being greedy by only wanting the bigger walrus.”

“That’s right,” Aappaḱ says. “The hunter was strong, but he did not
appreciate and respect the walrus.”







Naullaq Aappaglu pihuliqtuk utiuliqtutik.

“Aivrit hamunga utiffaaniaqqat?” Naullaq apirijuq.

“Qakuguraaluk utiffaaniarunaqtut,” Aappak uqaqtuq.

“Uqaqtauhimajuq huqullaaruvit ‘ajaaja ajijaa aja’ huradjamut, naalagumitit qainiaqtut.”

Naullaq and Aappak begin walking back to camp.

“Will the walruses come back here?” Naullaq asks.

“Many years from now, they may return,” Aappak says. “It is said that if you sing ‘ajaaja ajijaa aja’ to an animal, they can hear you and will come.”



Naullaq quviattaktuq ilitaminik. Naullaq Aappaglu pihuqatigiiktuk najuqtamingnut, huqullaaqhutik, “Ajaaja ajijaa aja.”

Naullaq is happy about what he has just learned. Together, Naullaq and Aappak walk back to the camp, singing, “Ajaaja ajija aja.”



Ajaaja ajija aja Ajaaja

ajija aja Ajaaja ajija aja

An illustration of a herd of walrus on a rocky shore. The walrus are brown with white tusks and whiskers. They are gathered on a greyish-brown beach with several large, dark grey rocks in the background. A small pool of blue water is visible on the right side of the image. The background shows a green and yellowish landscape under a light sky.

Ajaaja ajija aja Ajaaja ajija aja Ajaaja

a ajija aja Ajaaja ajija aja Ajaaja ajija aja



HULILUKAARUTIKHAIT ANGAJUQQAAT ILIHAIJILLU

ACTIVITIES FOR PARENTS AND TEACHERS

Uqaqta!

Apiqhuqhugit nutaqqat ihumapkautaujuq unipkaarmik. Taiguatqingmiguvit unipkaamik, ihumaliurlutit apiqhuutikharnik ukuninnga:

- Hunamik Aappaup takupkarumavauk Naullaq hinaani?
- Hunanik nirinnarivagit aivrit?
- Huuq angunahuaqtup aiviq pijumangitpauk?
- Naullaq hilamiittaamini aliagijaa. Hunalli aliagivigit hilamiitkaangavit?
- Qanuqtut Aappap huqullaquvatit huradjat utiqugupkit?

Let's Talk!

Asking questions encourages young children to think about the story. Next time you read the story, consider asking the following questions:

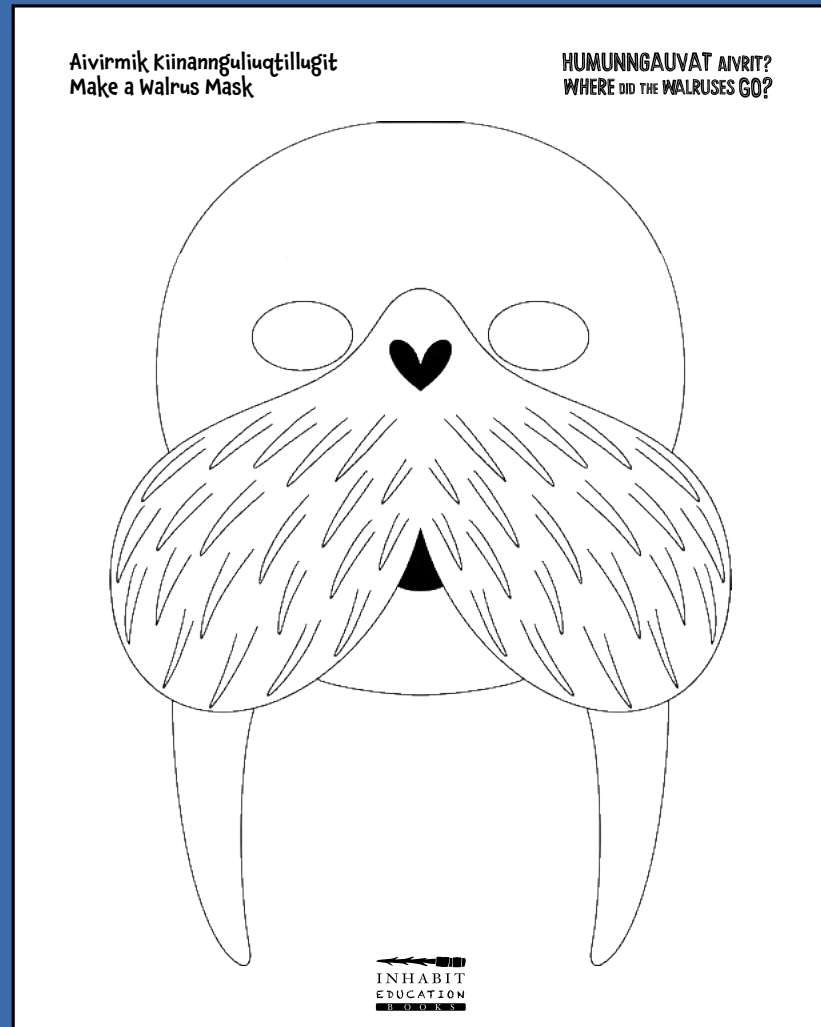
- What did Aappaq want to show Naullaq on the shore?
- What do walruses like to eat?
- Why didn't the hunter want the walrus?
- Naullaq loves to be outdoors. What do you like to do outside?
- What does Aappaq say to sing if you want the animals to come?



Aivirmik Kiinanguliuqtillugit

Ikajurlugit nutaqqat aivirmik kiinaliuqtillugit. Atuqtaaqtaait kiinanguat ulapqilutik unipkaa q pinnguarluguluunniit.

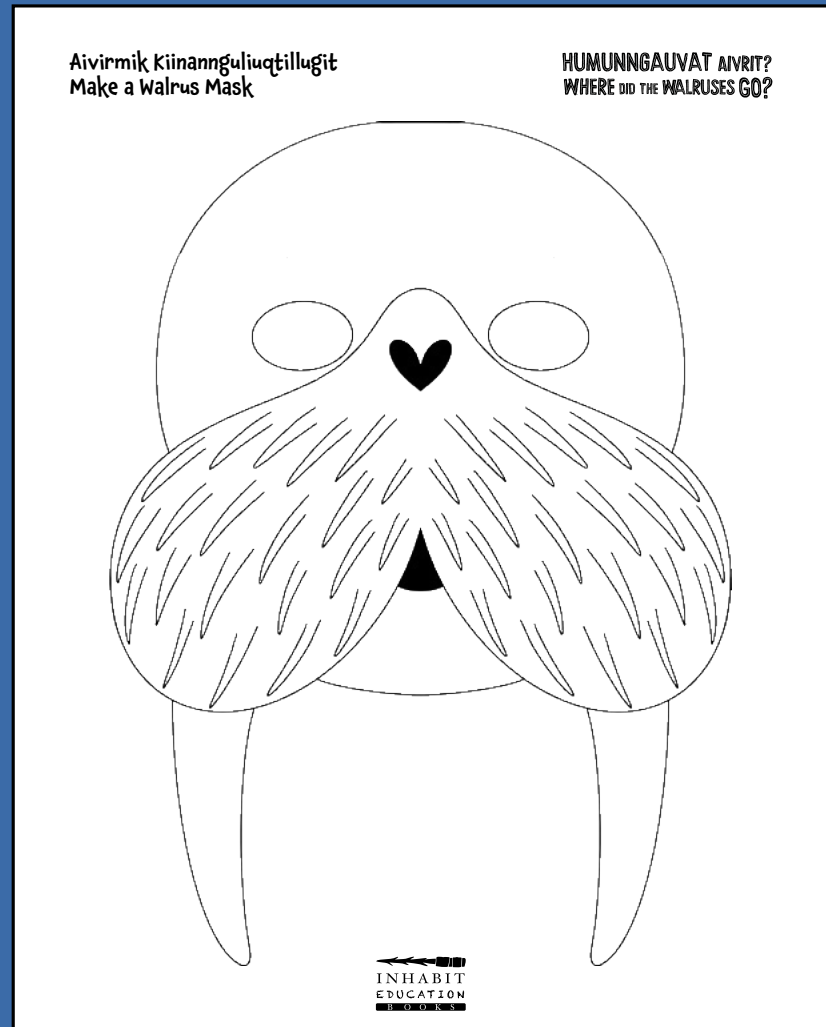
1. Qaritaujakkuurunmit pilugu titirangurlugulu Aiviq Kiinanguaq uvangga **inhabiteducationbooks.com**.
2. Nutaqqat ivitaaliqtuipkarlugit kivjaqtipkarlugillu kiinanguat. (Ikajurlugit ikajuqtiqarialgit.)
3. Qivjalirlugu haniraatigut igluagut. Atipkarlugu kiinanguaq nutarap kiinaanut ukturlugu qivjaq tunuagut niaquata. Kivjarlugu qivjaq ihuaqtumik aktilaanganik igluanut qilirlugu kiinanguaq
4. Nutaqqat atuqtaaqtaait kiinanguat unipkaa unipkaaffaarlugu imaaluunniit pinnguarlutik.



Make a Walrus Mask

Help children make a walrus mask. They can use the walrus mask when playing or to re-enact part of the story.

1. Download and print the Walrus Mask template from inhabiteducationbooks.com.
2. Have children colour and cut out the mask. (Assist as needed.)
3. Attach a piece of string to one side of the mask. Put the mask in front of the child's face and measure the string along the back of their head. Cut the string to the appropriate length and attach it to the other side of the mask.
4. Children can use the mask to retell the story or to engage in free play.



Niaquq Hauniq Pinnguaq

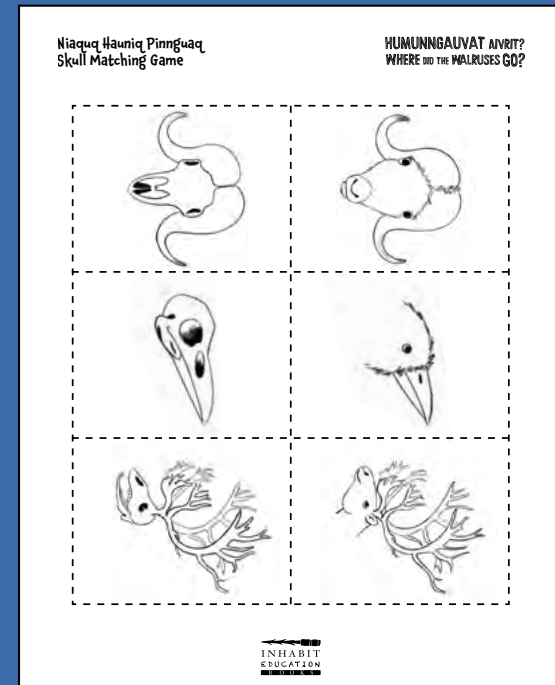
Una pinnguaq akirarniaqtait nutaqqat tallimanik huradjanik aadjikkiinik nalautarlutik ihuaqtumut niaqurmut haunirmut. Malruungujuk ulapqjuhikhak una pinnguaq. Pilugu ihuatqijaa nutaranut.

Qanuriliuqtukhat

1. Qaritaujakkuurunmit pilugu titirangurlugulu Niaquq Hauniq Pinnguaq uvannga **inhabiteducationbooks.com**.
2. Nutaqqat kivjaqtipkarlugit ivitaaliqtuipkarlugillu piannannguanik. (Ikajurlugit ikajuqtigarialgit.)
3. Ulapqijautigilugit piannannguat aadjikkiikhiurlutik:

Uktuqtaaqtaq 1: Iliurarlugit ukuiqtaqtumi huradjat piannannguat makpingalugit hanirariiktirlugit. Aahiit, tunilugu atauhiq nutaraq niaquq haunirmik piannannguanik. Nutarap aadjikkutaanut ihuaqtumut huradjamut. Nutaraq ajuqhaliqqat, tikkuqaqturlugit qanurinniit haunirmi aallangatqijaa aallanit huradjanit, imaatut, tuktip nagjuut imaaluunniit tulugaup higguuk.

Uktuqtaaqtaq 2: Iliurarlugit tamaita piannannguat (ukuiqtaqtumi huradjat niaqut hauniillu) pulatillugit malruungnut tallimaqaqtunik. Nutaqqat makpiqhijukhat malruungnik piannannuanngnik, aadjikkiingnik ukuiqtaqtumi huradjanngnik niaquq haunirlu paqittinahuarlutik. Aadjikkiikpanik, nutaraq aallamik piannannguanik tighittaaqtuq. Aadjikkiinngitpanik, nutarap pulatillugu iliffaaqtakhaa. Nutaraq atauhiillaaqatigilugu makpiqhijukhaajutik malruungnik piannannguanngnik inirlutik tamaita aadjikkiiliqtukhat ukuiqtaqtumi huradjat niaqut hauningnut.



Skull Matching Game

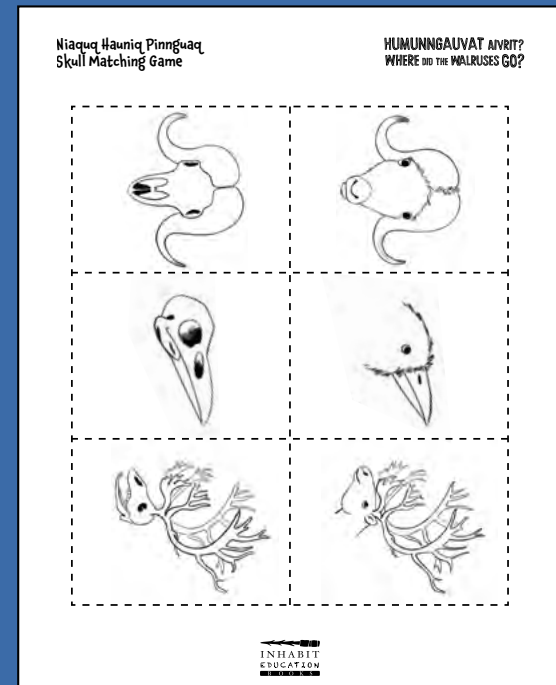
This game will challenge children to match five Arctic animals with their skulls. There are two ways to play this game. Choose the option that best suits each child.

Directions

1. Download and print the Skull Matching Game from inhabiteducationbooks.com.
2. Have children cut out and colour the cards. (Assist as needed.)
3. use the cards to play a matching game:

Option 1: Lay all the Arctic animal cards face up in a row. Then, give the child one of the skull cards. Have the child match the skull card to the correct animal. If the child is having trouble, point out features on the skull that are unique to the animal, such as the caribou's antlers or the raven's beak.

Option 2: Lay out all the cards (Arctic animals and skulls) face down in two rows of five. Invite the child to flip over two of the cards, attempting to find the matching Arctic animal and skull. If it is a match, the child can keep the cards. If it is not a match, have the child place the cards face down again. Take turns with the child, flipping over two cards at a time until all of the Arctic animals have been matched with the skulls.





INHABIT
EDUCATION
BOOKS

Inuinnaqtun Glossary

Notes on Inuinnaqtun pronunciation: There are some sounds in Inuinnaqtun that may be unfamiliar to English speakers. The pronunciations below convey those sounds in the following ways:

- A double vowel (for example, *aa*, *ee*) creates a long vowel sound.
- Capitalized letters indicate the emphasis.
- **q** is a “uvular” sound, which is a sound that comes from the very back of the throat (the uvula). This is different from the **k** sound, which is the same as the typical English **k** sound.
- **ll** is a rolled “l” sound.

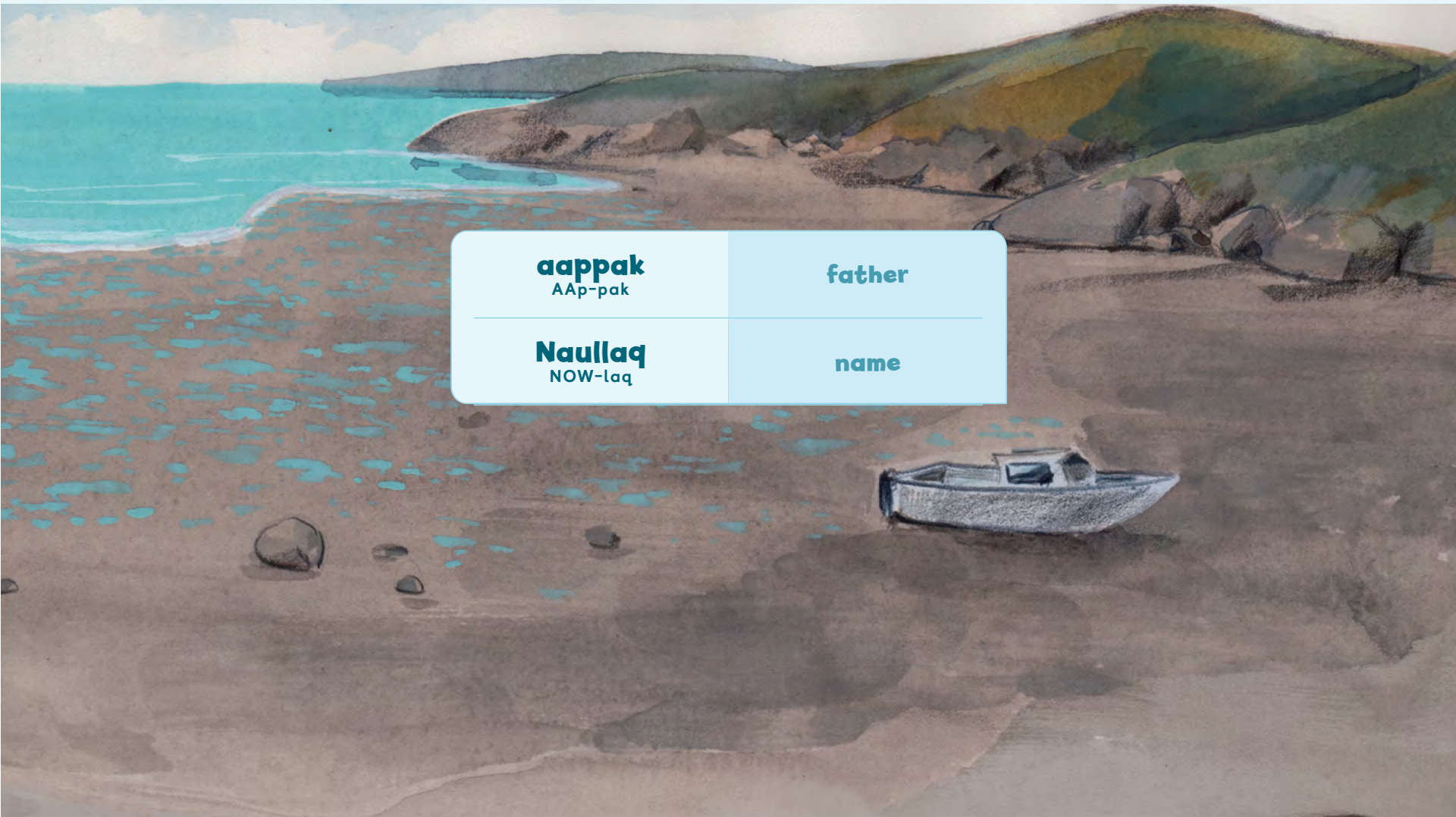
For more Inuinnaqtun and Inuktitut pronunciation resources, please visit inhabiteducation.com/inuitnipingit.


aappak
AAp-pak

father

Naullaq
NOW-laq

name





Naullaq quviagijaa hilamiitkaangami ilanilu aujami Iglularjungni. Ubluq atahiq pihuujaqhutik hinaani, Aappaa nalvaaqtuq aiviup niaquata haunianik! Kihimi Naullaq takuhimanngittuq aivirnik tahamani. Humunnngauvat? Naullap aappaata uqautijaa Naullaq unipkaatuqarmik imaa huuq tamaita aivrit tammaqtut Iglularjungnit.

Naullaq loves spending time outdoors at his family's summer camp in Peterhead Inlet. One day during a walk on the shoreline, his aappaak shares an exciting discovery with him: a walrus skull! But Naullaq never sees walruses there. Where did they go? Naullaq's aappaak tells Naullaq a traditional story about why all the walruses disappeared from Peterhead Inlet.

